

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідас ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 1

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою факультету
факультет педагогічних технологій
та освіти впродовж жття
23 вересня 2022 р.,
протокол № 1



Олена Вієнової
Оксана Черниш

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ З НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Загальне редагування»

для здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «бакалавр»
спеціальності 035 «Філологія»
освітньо-професійна програма «Прикладна лінгвістика»
факультет педагогічних технологій та освіти впродовж жття
кафедра теоретичної та прикладної лінгвістики

Схвалено на засіданні кафедри
теоретичної та
прикладної лінгвістики
29 серпня 2022 р.,
протокол № 7

Завідувач кафедри
_____ Людмила
МОГЕЛЬНИЦЬКА

Розробник: к.ф.н., доцент кафедри теоретичної та прикладної лінгвістики
ДЕНИСЕВИЧ Олена

Житомир
2022 – 2023 н.р.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 1

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів _4_	Галузь знань 08 «Право»	__за вибором__ (нормативна, за вибором)	
Модулів – _3_	Спеціальність 081 «Прикладна лінгвістика»	Рік підготовки:	
Змістових модулів – _3_		_4_	_4_
Загальна кількість годин - _120_		Семестр	
		7	_7_
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних _4_ самостійної роботи – _3,5_	Освітній ступінь «бакалавр»	Лекції	
		32 год.	_6_ год.
		Практичні	
		32 год.	_6_ год.
		Лабораторні	
		0 год.	_0_ год.
		Самостійна робота	
56 год.	108 год.		
		Вид контролю: _екзамен_	

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної та індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – _53_ % аудиторних занять, _47_ % самостійної та індивідуальної роботи.

для заочної форми навчання – _10_ % аудиторних занять, _90_ % самостійної та індивідуальної роботи.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 2

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою навчальної дисципліни Оволодіння студентами системою теоретичних та практичних знань і вмінь у галузі редагування та коректури, особливістю застосування інформаційних технологій та формалізованої методики проведення редагування, особливостями редагування текстів різних видів і жанрів.

Завданнями вивчення навчальної дисципліни є:

- ознайомити студентів з теоретичними та практичними основами редагування, тобто приведення тексту у відповідність із нормами;
 - навчити створювати власні тексти різних типів;
 - засвоїти основні методи контролю й виправлення помилок та норми редагування;
 - опанувати методи комп'ютеризації процесу редагування та методику проведення редагування;
 - розуміти особливості застосування філологічних знань для розв'язання професійних завдань.
 - аналізувати композиційну структуру тексту, перевіряти логічну будову тексту, точність і достовірність фактичного матеріалу.
 - знати особливості роботи з темою матеріалу та з мовою й стилем.
- Здійснювати аналіз та редагування текстів різних стилів і жанрів з урахуванням інформаційних, соціальних, композиційних, логічних, лінгвістичних, психолінгвістичних, видавничих і поліграфічних норм.

Зміст навчальної дисципліни направлений на формування наступних **компетентностей**, визначених стандартом вищої освіти зі спеціальності:

ЗК1. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК2. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК4. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК6. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК7. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.

ЗК8. Здатність бути критичним і самокритичним.

СК12. Здатність аналізувати правові проблеми, формувати та обґрунтовувати правові позиції.

СК15. Здатність до самостійної підготовки проектів актів правозастосування.

СК16. Здатність до логічного, критичного і системного аналізу документів, розуміння їх правового характеру і значення.

ПРН3. Проводити збір і інтегрований аналіз матеріалів з різних джерел.

ПРН10. Вільно спілкуватися державною та іноземною мовами як усно, так і письмово, правильно вживаючи правничу термінологію.

ПРН 16. Демонструвати вміння користуватися комп'ютерними програмами, необхідними у професійній діяльності.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 3

3. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. ТЕКСТ ЯК ОСНОВНИЙ ОБ'ЄКТ РЕДАКТОРСЬКОГО АНАЛІЗУ

Тема 1. Основні риси й ознаки тексту

1. Види текстів за способом викладу в них матеріалу та за жанрово-стилістичними особливостями.
2. Структура тексту: лінгвістична, композиційна, інформаційна, логічна.
3. Особливості редакторського аналізу тексту. Прийоми поглибленого розуміння тексту.
4. Межі втручання редактора в текст.
5. Загальна схема редакторського аналізу й редагування.

Тема 2. Норми редагування

1. Поняття редакційної норми.
2. Загальні норми редагування.
3. Конкретні норми. Види норм.
4. Об'єктивні та суб'єктивні норми.

Тема 3. Помилки та їх види

1. Поняття помилки з погляду редагування.
2. Типи помилок мовця.
3. Фактичні помилки.
4. Логічні помилки.
5. Семіотичні помилки.

Тема 4. Логічні основи редагування

1. Закони мислення.
2. Типові логічні помилки.
3. Прийоми логічного аналізу тексту.

Тема 5. Врахування особливостей сприймання тексту під час редагування

1. Особливості сприймання усних і письмових текстів.
2. Помилконебезпечні для сприйняття мовні конструкції.
3. Контекстуально-ситуативні помилки.
4. Атенційні помилки.
5. Аналіз та редагування потенційно помилкових текстів.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ РЕДАГУВАННЯ

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 4

Тема 6. Загальне редагування як наукова дисципліна

Робота редактора з фактологічним матеріалом

1. Робота редактора з текстами різних видів і жанрів: композиція, мова, стиль
2. Особливості роботи редактора із зверстаним текстом

Тема 7. Методи редагування

1. Поняття про методи редагування. Методи контролю: загальна класифікація, послідовність операцій контролю, види методів контролю.
2. Методи виправлення: загальна класифікація, послідовність операцій виправлення, види методів виправлення.

Тема 8. Методика та техніка виправлення тексту

1. Звичайне та фахове читання
2. Послідовність операцій виправлення
3. Методи виправлення
4. Творче редагування

Тема 9. Лінгвістичні норми редагування

1. Засоби і способи словотвору
2. Точність слововживання
3. Методи контролю термінів
4. Лінгвістичний аналіз тексту

Тема 10. Комп'ютерне редагування

1. Етапи комп'ютерного редагування
2. Методи пошуку помилок
3. Програми-перекладів
4. Машинний переклад та його редагування

4. Структура (тематичний план) навчальної дисципліни

Змістові модулі і теми	Кількість годин							
	денна форма				заочна форма			
	усього	лекції	практичні	самостійна робота	усього	лекції	практичні	самостійна робота
Модуль 1								

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 5

Змістовий модуль 1. Текст як основний об'єкт редакторського аналізу								
Тема 1. Основні риси й ознаки тексту	14	4	4	6	14	1	1	12
Тема 2. Норми редагування	9	2	2	5	12	1	1	10
Тема 3. Помилки та їх види	14	4	4	6	11	1		10
Тема 4. Логічні основи редагування	9	2	2	5	13		1	12
Тема 5. Врахування особливостей сприймання тексту під час редагування	14	4	4	6	12	1	1	10
Разом за змістовий модуль 1	60	16	16	28	62	4	4	54
Модуль 2								
Змістовий модуль 2. Теоретичні основи редагування								
Тема 6. Загальне редагування як наукова дисципліна	14	4	4	6	12			12
Тема 7. Методи редагування	9	2	2	5	11	1		10
Тема 8. Методика та техніка виправлення тексту	14	4	4	6	11	1		10
Тема 9. Лінгвістичні норми редагування	9	2	2	5	13		1	12
Тема 10. Комп'ютерне редагування	14	4	4	6	11		1	10
Разом за змістовий модуль 2	60	16	16	28	58	2	2	54
РАЗОМ	120	32	32	56	120	6	6	108

5. Теми практичних (лабораторних) занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна форма	заочна форма
1	Основні риси й ознаки тексту	4	1
2	Норми редагування	2	1
3	Помилки та їх види	4	1
4	Логічні основи редагування	4	1
5	Врахування особливостей сприймання тексту під час редагування	4	1
6	Загальне редагування як наукова дисципліна		
7	Методи редагування	2	1
8	Методика та техніка виправлення тексту	4	
9	Лінгвістичні норми редагування	4	
10	Комп'ютерне редагування	4	
РАЗОМ		32	6

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 6

6. Завдання для самостійної роботи

Тема 1. Особливості редагування та перекладу рекламних текстів

- Рекламний текст: приклади, особливості, структура.

Тема 2. Англomовна та українськомовна картина світу: спільне та відмінне

- Культурна та національна картина світу англійців та українців

Тема 3. Редагування аудіовізуального перекладу

- Компетенції редактора під час опрацювання аудіовізуального тексту

Тема 4. Реалізація лінгвокультурної адаптації тексту

- Адаптації тексту: лінгвокультурний та соціолінгвістичний компонент

Тема 5. Психолінгвістичні особливості перекладу семантичних одиниць іншомовних текстів

- Роль редактора як транслятора повідомлень

Тема 6. Особливості редагування художнього тексту

- Принципи редагування художнього перекладу

Тема 7. Особливості редагування технічного тексту

- Особливості комп'ютерного редагування технічного тексту

Тема 8. Проблеми перекладу та особливості редагування наукового тексту

- Науковий текст: структура та термінологія.

Завдання до практичних занять:

1. Укажіть тип тексту маршруту руху за функціонально-смысловим призначенням. Аргументуйте відповідь.

2. До якого типу тексту належить текст-класифікація? Обґрунтуйте свою відповідь.

3. Чим зумовлений розподіл текстів-описів на аналітичні і синтетичні?

4. Чи всі наявні у мові тексти охоплює класифікація за функціонально-смысловим призначенням? Проаналізуйте відповідь.

5. Укажіть на специфічні ознаки динамічних текстів-описів.

6. У чому полягає своєрідність опису репортажу?

7. Наведіть приклади текстів, які можна зарахувати і до розповіді, і до опису.

8. Наведіть приклад тексту-характеристики. Укажіть на його основні мовні ознаки.

9. Складіть опис квітки в науковому і художньому стилях.

10. Напишіть розповідь і повідомлення про одну і ту саму подію.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 7

11. Напишіть текст-міркування на будь-яку тему в науковому і публіцистичному стилях.

12. Доберіть із газет, журналів, художньої літератури текст-опис. Випишіть назву описуваного предмета (явища природи, людини і под.) і прикметники, які характеризують цей предмет.

13. Доберіть із газет і журналів текст-розповідь. Визначте тему тексту. Випишіть слова, які допомагають передати перебіг подій.

14. Доберіть листівку чи фотографію із зображенням мальовничої місцевості. Опишіть її.

7. Індивідуальні завдання

Виконання самостійних творчих робіт, групових та індивідуальних проєктів, підготовка презентацій на теми:

- Робота редактора та перекладача в сучасному світі
- Комп'ютеризація процесу редагування
- Сучасні програми, що полегшують роботу редактора
- Особливості редагування мультимедійного тексту

8. Методи навчання

Пояснювально-ілюстративний метод □ здобувачі вищої освіти одержують знання на лекції, з навчальної або методичної літератури, через екранний посібник у "готовому" вигляді. *Метод проблемного викладу* □ лектор до викладу матеріалу ставить проблему, формулює пізнавальне завдання на основі різних джерел і засобів, студенти стають співучасниками наукового пошуку. *Евристичний метод* □ полягає в організації активного пошуку рішення висунутих у навчанні пізнавальних завдань.

9. Методи контролю

Перевірка й оцінювання знань студентів проводиться у наступних формах:

1. Опитування на заняттях;
2. Самостійні письмові роботи на 5-7 хв;
3. Оцінювання самостійної роботи студентів контролюється під час практичних занять у вигляді опитування, виконання студентами контрольних завдань, підготовки доповідей, презентацій;
4. Модульний контроль відбувається шляхом контрольного опитування (усного або письмового) – колоквиуму.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 8

10. Розподіл балів

Поточне тестування та самостійна робота										Сума
Змістовий модуль 1					Змістовий модуль 2					100
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	
10	10	10	5	10	5	10	10	10	10	

Шкала оцінювання

За шкалою	Екзамен	Залік	Бали
A	Відмінно	Зараховано	90-100
B	Добре	Зараховано	82-89
C			74-81
D	Задовільно	Зараховано	64-73
E			60-63
FX	Незадовільно	Не зараховано	35-59
F		Не зараховано	0-34

11. Рекомендована література

Основна література

- Капелюшний А. О. Редагування в засобах масової інформації: Навчальний посібник / А. О. Капелюшний. – Львів: ПАІС, 2005. – 304 с.
- Малик, Г. Д. Основи редагування перекладу : практикум / Г. Д. Малик, М. В. Якібчук. - Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2013. - 231 с.
<http://lcorp.ulif.org.ua/dictua/>
- Партико З. В. Загальне редагування: нормативні основи: Видання 3-тє, перероблене і доповнене. Навчальний посібник / З. В. Партико. – Л. : Афіша, 2020. – 640 с.
- Говоримо і пишемо правильно. Порадник з правопису, вимови та слововживання. – К.: КНЕУ, 2011.
- Тренажер з правопису української мови. Режим доступу: <https://webpen.com.ua/index.html#exercises>

Допоміжна література

- Волошин В. Г. Машинний переклад і комп'ютерна лексикографія // Волошин В.Г. Комп'ютерна лінгвістика: Навчальний посібник. – Суми: ВТД "Університетська книга", 2004. – С. 286-331.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 9

- Карпіловська Є.А. Систем и машинного перекладу // Карпіловська Є.А. Вступ до комп'ютерної лінгвістики. – Донецьк: ТОВ "Юго-Восток, Лтд", 2003. – С. 150-161.
- Асоціація перекладачів України. Режим доступу: <http://www.uta.org.ua/>
- Український лінгвістичний портал. «Словники України» on-line
- Сучасні комп'ютерні програми для роботи з текстом. Режим доступу: <https://kumlk.kpi.ua/node/1572>

12. Інформаційні ресурси в Інтернеті

<https://ilatanka.in.ua/pr/40-onlajn-instrumentu-dlya-tux,-xto-pushe-ukrayinskoyu>
<https://onlinecorrector.com.ua/uk/>
<https://slovotvir.org.ua/>
<http://ukrlit.org/transliteratsiia>
<http://redactor.in.ua/category/dosvid/page/2/>
languagetool.org/

Перелік питань на іспит "Загальне редагування"

1. Поняття *помилка*.
2. Лінгвістичний підхід до вивчення помилок.
3. Соціолінгвістичний підхід до вивчення помилок.
4. Психологічний і психолінгвістичний підходи до вивчення помилок.
5. Логіко-комунікативний і функціонально-комунікативний підходи до вивчення помилок.
6. Помилки усного мовлення.
7. Помилки писемного мовлення.
8. Помилки мовця (автора).
9. Сприймання мовлення. Помилки сприймання.
10. Класифікації помилок.
11. Фактичні помилки.
12. Типові логічні помилки.
13. Типи мовних помилок.
14. Типові граматичні помилки.
15. Типові лексико-фразеологічні помилки.
16. Значення слова як джерело помилок.
17. Пунктуаційні помилки.
18. Типові стилістичні помилки.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 10

19. Можливості варіативності мовних засобів при передачі інформації та при творенні емоційного тексту.
20. Види редакторського читання.
21. Комунікаційні особливості процесу редагування.
22. Види та процес правки тексту.
23. Логічне нормування тексту.
24. Специфіка смислового аналізу тексту.
25. Процес редагування.

ТЕСТОВІ ЗАВДАННЯ ЗАГАЛЬНЕ РЕДАГУВАННЯ

№ п/п	Текст завдання
1.	З'єднайте визначення із терміном: Такі помилки виникають внаслідок відхилення часу, зазначеного в повідомленні, від часу у світі, описуваному в тексті (реальному, псевдореальному чи ірреальному).
2.	Визначити вид помилки в реченні: “...двох найкращих студентів ...визначатимуть степендіатами Київського міського комітету...”
3.	Визначити вид помилки у реченні “Уряд не шукав пальне, запчастини...”
4.	З'єднайте визначення із терміном: Ці помилки визначає відсутність новизни, повторювання вже викладеної тези, неврахування фонових знань реципієнта, згадування про очевидні речі, і видавання їх за нову суспільну інформацію тощо.
5.	Комунікативні помилки виникають
6.	У якому реченні допущено лексичну помилку:
7.	Читання питань з блокнота - це
8.	У якому реченні порушено порядок слів:
9.	Фактичною помилкою вважається:
10.	Міжмовні омоніми й пароніми в тексті як вияв незнання значення українського слова – це помилка
11.	Неправильне визначення роду іменників це помилка
12.	У цьому реченні допущено Весна завжди несе із собою натхнення, піднесений настрій, бо сонця стає більше, холоду – менше а природа що прокидається, стає поштовхом до нових ідей і звершень.
13.	У якому реченні допущено змішування лексичних елементів різних стилів

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 11

14.	Яке слово не буде синонімом до слова помилка?
15.	У якому реченні допущено пунктуаційну помилку
16.	У якому реченні допущено орфографічну помилку
17.	З'єднайте визначення із терміном: <i>Ці помилки визначають відхилення місяця, зазначеного в повідомленні, від місяця у світі, описуваному в матеріалі (реальному, псевдореальному чи ірреальному).</i>
18.	З'єднайте визначення із терміном: <i>З'являються внаслідок порушення в повідомленні контактної функції мови й переключення реципієнтами уваги на інші об'єкти.</i>
19.	Спотворення – це
20.	Фактичною помилкою буде
21.	До лексичних помилок НЕ відносяться:
22.	Яка помилка НЕ належить до логічних:
23.	З'єднайте визначення із терміном: <i>Характеризуються відхиленням ситуації, зазначеної в повідомленні, від ситуації у світі, описуваної в тексті (реальному, псевдореальному чи ірреальному).</i>
24.	З'єднайте визначення із терміном: <i>Такі помилки виникають лише в момент в момент первинного сприймання повідомлення і спричинені певною двозначністю в тексті.</i>
25.	Вимова м'яких шиплячих відноситься до помилок
26.	З'єднайте визначення із терміном: <i>До таких помилок належать твердження, які є хибними. Наприклад, неправильне вживання числових відомостей, наприклад: «Рекорд світу в стрибках у довжину становить 5,25 м».</i>
27.	Морфологічними помилками називаються
28.	12. З'єднайте визначення із терміном: <i>Найчастіше трапляються тоді, коли повідомлення копіюють (наприклад, авторський оригінал передруковують у ЗМІ після редагування, проект видання передають каналами зв'язку із ЗМІ у друкарню тощо).</i>
29.	Назвіть синонім до поняття білінгвізм:
30.	З'єднайте визначення із терміном: <i>Невиправдане вживання одних і тих же або однокореневих слів, що приводить до появи в тексті смислової надмірності називається</i>
31.	Граматичною помилкою вважається
32.	До помилок автора НЕ належать помилки
33.	До мовних помилок НЕ належить:
34.	До фактичних помилок НЕ належить:

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 12

35.	До комунікативних помилок <u>НЕ</u> належать
36.	У якому реченні допущено пунктуаційні помилки:
37.	З'єднайте визначення із терміном: <i>Характеризуються відхиленням ситуації, зазначеної в повідомленні, від ситуації у світі, описуваної в тексті (реальному, псевдореальному чи ірреальному).</i>
38.	Які помилки називають <u>мовними</u>:
39.	Серед семіотичних вирізняють помилки
40.	Відображувальні помилки полягають у тому, що
41.	Що не входить до теорії редагування:
42.	Прикладна суспільна інформологічна наука, яка досліджує методологічні засади готування в ЗМІ повідомлень (видавничого процесу)
43.	Визначити вид помилки в реченні: “...батьки були в шоку”
44.	Чим спричинені психологічні помилки:
45.	Яку пораду можна використати для зменшення помилок у своїй професійній діяльності:
46.	Помилки автора, пов'язані з втомлюваністю (повтори, неточність у слововживанні, аргументуванні тощо) є помилкою:
47.	У якому реченні вжито дієприкметниковий зворот замість підрядного означального речення
48.	Яке слово не є синонімом до слова <i>помилка</i> ?
49.	Активізація гостя студії через <u>навмисне приниження, глузування, провокування</u> є помилкою
50.	Який вид помилки у наведеному реченні: <i>Скажімо, американська преса нав'язала нам певний стереотип життя й діяльності президента США Джона Кеннеді, розповідаючи про його інтимні стосунки з Мерилін Монро, про його зв'язки з мафією тощо; зовсім невідомим залишаються сторінки життя Дж. Кеннеді як знаного журналіста, володаря Пулітцерівської премії, автора бестселера «Чому спала Англія?» та ін.</i>
51.	До типової помилки інтерв'ювання (під час збирання інформації та в прямому ефірі) належить:
52.	До типових помилок інтерв'ювання належить:
53.	Серед семіотичних вирізняють помилки
54.	Відображувальні помилки полягають у тому, що
55.	Яке слово <u>НЕ</u> є синонімом до слова <i>помилка</i>?
56.	До типових помилок інтерв'ювання належить:
57.	Які помилки називають <u>мовними</u>:

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 13

58.	З'єднайте визначення із терміном: Характеризуються відхиленням ситуації, зазначеної в повідомленні, від ситуації у світі, описуваної в тексті (реальному, псевдореальному чи ірреальному).
59.	Доберіть потрібне за змістом слово в реченні: Поняття тексту в лінгвістиці (...) по-різному.
60.	Доберіть потрібне за змістом слово в реченні: Аналіз тенденцій розвитку техніки (...), що з часом усе активніше використовують електричну енергію.
61.	Доберіть потрібне за змістом слово в реченні: Сучасна психологія (...) з математикою та лінгвістикою.
62.	Підручник представляє такий підстиль наукового стилю:
63.	Дослівний переклад наукового тексту, в якому можуть зберігатися порядок слів і граматичні конструкції, невластиві мові, якою перекладають, називається:
64.	Переклад наукового тексту, який точно передає зміст оригіналу, його стиль і відповідає нормам літературної мови, називається:
65.	Процес відтворення письмового чи усного тексту засобами іншої мови
66.	Один із видів наукових публікацій, де подані кінцеві або проміжні результати дослідження, висвітлено пріоритетні напрями розробок ученого, окреслено перспективи подальшого вивчення проблеми – це
67.	Короткий письмовий виклад наукового твору самим автором – це
68.	Науковий стиль реалізується в таких жанрах
69.	Вторинний документ, результат аналітико-синтетичного опрацювання інформації, поданий у вигляді стислого викладу наукової праці, вчення, змісту джерела із зазначенням характеру, методики, результатів дослідження та збереження його мовностилістичних особливостей – це
70.	Коротко сформульовані основні положення доповіді, лекції, статті – це
71.	Процес аналітично-синтетичного опрацювання інформації, що полягає в аналізі первинного документа, знаходженні найвагоміших у змістовому відношенні даних (основних положень, фактів, доведень, результатів, висновків) – це:

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 14

72.	Мовні ознаки наукового стилю
73.	План, що складений із називних речень, у яких головний член (підмет) виражений іменником або субстантивованою частиною мови (прикметником, дієприкметником) тільки у формі називного відмінка, називається
74.	У котрому рядку терміни записано з порушенням орфографічних норм
75.	У котрому рядку всі терміни написано відповідно до орфографічних норм
76.	До загальних ознак наукового тексту належать
77.	Різновиди наукового стилю
78.	Структурно науковий текст складається зі
79.	Основна функція наукового стилю
80.	У котрому рядку терміни записано з порушенням орфографічних норм
81.	Котрий термін утворений префіксальним способом
82.	Котрий термін утворений способом основоскладання
83.	Котрий термін утворений способом основоскладання
84.	У котрому рядку всі терміни написано відповідно до орфографічних норм
85.	Котрий термін утворений суфіксальним способом
86.	У котрому рядку всі терміни утворені синтаксичним способом?
87.	Котрий термін утворений способом вторинної номінації
88.	Котрий термін утворений префіксальним способом
89.	Котрий термін утворений префіксальним способом
90.	Основні ознаки терміна
91.	Дискусія – це
92.	Для наукового тексту не нормативне таке словосполучення:
93.	Редагування наукового тексту здійснюють у такі етапи:
94.	Щоб твір продовжував жити як мистецький витвір в новому мовному середовищі, перекладач повинен перейняти на себе функції автора і в чомусь навіть повторити творчий процес його створення, наповнити твір новими.....
95.	Чого не повинен робити редактор?
96.	Складова частина едитології, що досліджує методологічні засади безпосереднього готування повідомлень до публікування
97.	Приведення норм повідомлення, реалізованих автором, у відповідність до тих норм, якими користується реципієнт
98.	Пристосування мови та інформації повідомлення до мови і тезаурусу реципієнтів – це:

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 15

99.	Трансляція повідомлень для отримання соціального ефекту - це:
100.	Предметом редагування є:
101.	Редагування тексту – це:
102.	Перевірка істинності тверджень повідомлення – це:
103.	Редагування складається з двох повністю рівноправних процедур - це:
104.	Подача певних елементів повідомлень згідно зі стандартами – це:
105.	Порівняння попереднього тексту з його новим варіантом, остаточна перевірка тексту – це:
106.	Редагування складається з двох повністю рівноправних процедур:
107.	Етап сканування тексту, спрямований на визначення тематики, стилістичних особливостей, якості вжитої у документі мови; ідеї щодо можливостей покращення тексту перевіряє:
108.	Послідовність процедур, які дають змогу відшукати відхилення від норм та виправити – це:
109.	Коли редактором тексту виступає сам перекладач – це:
110.	Перевірка інформації, обраних відповідників, доцільність їх вживання з метою удосконалення тексту – це:
111.	Надання повідомленню певного політичного забарвлення – це:
112.	Що не є завданням редактора?
113.	Трансляція повідомлень для отримання заданого соціального ефекту – це:
114.	Метод редагування, що використовується для виявлення відхилень у повідомленні:
115.	Метод редагування, що полягає у проведенні різноманітних опитувань
116.	Метод редагування, що реалізується у вигляді виправлення (реконструкції) знайдених відхилень (помилки) – це:
117.	Що вважати фактичною помилкою?
118.	Останній крок в процесі отримання адекватного, повноцінного перекладу – це:
119.	Прикладна суспільна інформологічна наука, яка досліджує методологічні засади готування в ЗМІ повідомлень (видавничого процесу)
120.	Що не входить до теорії редагування:
121.	Неправильне визначення роду іменників це помилка
122.	У цьому реченні допущено <i>Весна завжди несе із собою натхнення, піднесений настрій, бо сонця стає більше, холоду – менше а природа що прокидається, стає поштовхом до нових ідей і звершень.</i>
123.	У якому реченні допущено змішування лексичних елементів різних

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 16

	стилів
124.	Яке слово не буде синонімом до слова помилка?
125.	У якому реченні допущено пунктуаційну помилку
126.	У якому реченні допущено орфографічну помилку
127.	З'єднайте визначення із терміном: <i>Ці помилки визначають відхилення місця, зазначеного в повідомленні, від місця у світі, описуваному в матеріалі (реальному, псевдореальному чи ірреальному).</i>
128.	З'єднайте визначення із терміном: <i>З'являються внаслідок порушення в повідомленні контактної функції мови й переключення реципієнтами уваги на інші об'єкти.</i>
129.	Спотворення – це
130.	Фактичною помилкою буде
131.	До лексичних помилок <u>НЕ</u> відносяться:
132.	Яка помилка <u>НЕ</u> належить до логічних:
133.	З'єднайте визначення із терміном: <i>Характеризуються відхиленням ситуації, зазначеної в повідомленні, від ситуації у світі, описуваної в тексті (реальному, псевдореальному чи ірреальному).</i>
134.	З'єднайте визначення із терміном: <i>Такі помилки виникають лише в момент в момент первинного сприймання повідомлення і спричинені певною двозначністю в тексті.</i>
135.	Вимова м'яких шиплячих відноситься до помилок
136.	З'єднайте визначення із терміном: <i>До таких помилок належать твердження, які є хибними. Наприклад, неправильне вживання числових відомостей, наприклад: «Рекорд світу в стрибках у довжину становить 5,25 м».</i>
137.	Морфологічними помилками називаються
138.	13. З'єднайте визначення із терміном: <i>Найчастіше трапляються тоді, коли повідомлення копіюють (наприклад, авторський оригінал передруковують у ЗМІ після редагування, проект видання передають каналами зв'язку із ЗМІ у друкарню тощо).</i>
139.	Назвіть синонім до поняття білінгвізм:
140.	З'єднайте визначення із терміном: <i>Невиправдане вживання одних і тих же або однокореневих слів, що приводить до появи в тексті смислової надмірності називається</i>
141.	Грамаптичною помилкою вважається
142.	До помилок автора <u>НЕ</u> належать помилки
143.	До мовних помилок <u>НЕ</u> належить:

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф-31.05- 05.01/035.00.1/Б/ВК2.1- 2022
	Екземпляр № 1	Арк 18 / 17

144.	До фактичних помилок <u>НЕ</u> належить:
145.	До комунікативних помилок <u>НЕ</u> належать
146.	У якому реченні допущено пунктуаційні помилки:
147.	З'єднайте визначення із терміном: <i>Характеризуються відхиленням ситуації, зазначеної в повідомленні, від ситуації у світі, описуваної в тексті (реальному, псевдореальному чи ірреальному).</i>
148.	Які помилки називають мовними:
149.	Серед семіотичних вирізняють помилки
150.	Відображувальні помилки полягають у тому, що
151.	Що не входить до теорії редагування:
152.	Прикладна суспільна інформологічна наука, яка досліджує методологічні засади готування в ЗМІ повідомлень (видавничого процесу)
153.	Визначити вид помилки в реченні: <i>“...батьки були в шоку”</i>
154.	Чим спричинені психологічні помилки:
155.	Яку пораду можна використати для зменшення помилок у своїй професійній діяльності:
156.	Помилки автора, пов'язані з втомлюваністю (повтори, неточність у слововживанні, аргументуванні тощо) є помилкою:
157.	У якому реченні вжито дієприкметниковий зворот замість підрядного означального речення
158.	Яке слово не є синонімом до слова <i>помилка</i> ?
159.	Активізація гостя студії через навмисне приниження, глузування, провокування є помилкою
160.	Який вид помилки у наведеному реченні: <i>Скажімо, американська преса нав'язала нам певний стереотип життя й діяльності президента США Джона Кеннеді, розповідаючи про його інтимні стосунки з Мерилін Монро, про його зв'язки з мафією тощо; зовсім невідомим залишаються сторінки життя Дж. Кеннеді як знаного журналіста, володаря Пулітцерівської премії, автора бестселера «Чому спала Англія?» та ін.</i>

*Індекс структурного підрозділу відповідно до наказу ректора «Про індексацію структурних підрозділів Державного університету «Житомирська політехніка» (наприклад, 22.06).

** Індекс освітньої програми відповідно до наказу ректора «Про індексацію освітніх програм Державного університету «Житомирська політехніка» (наприклад, 122.00.1/Б).

*** Шифр освітньої компоненти в освітній програмі (наприклад, ОК1).